

HAMRON



SV SPAKBLOCK

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO JEKKETALJE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA RATELTAKEL

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL WCIĄGNIK DŹWIGNIOWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN LEVER BLOCK

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).



DE KETTENZUG

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI VIPUKETJUTALJA

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR PALAN

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL RATELTAKEL

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÅKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSERKLÄRING /
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG /
EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DECLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikelnummer / Artikelnummer / Numer artykułu / Artikelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence /
Artikelnummer

334114



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Denne overensstemmelseserklæring er utstedt under produsentens eneansvar. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. /

**LEVER BLOCK / SPAKBLOCK / JEKKETALJE / HÅNDKÆDETALJE /
WCIĄGNIK DŹWIGNIOWY / KETTENZUG / VIPUKETJUTALJA / PALAN / RATELTAKEL**

HSH-0,75 0,75 T

Conforms to the following directives, regulations and standards. / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder. / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder. / Overholder følgende direktiver, forordninger og standarder. / Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacja i normami. / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen. / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen. / Conforme aux directives, règlements et normes suivants. / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen.

Directive/Regulation	Harmonised standard
MD 2006/42/EC	EN 13157:2004 +A1

This product was CE marked in year: / Produkten CE-märktes år: / Dette produktet ble CE-merket dette året: / Produktet blev CE-mærket i år: / Wyrób oznakowany znakiem CE w roku: / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr: / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna: / Ce produit a reçu le marquage CE en: / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: -13

Skara 2013-09-26

Tobias Hammer

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. / Undertecknat för Jula samt behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen. / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Underskrevet på vegne af Jula og bemyndiget til udarbejdelse af den tekniske dokumentation. / Podpisano w imieniu Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namen von Jula und befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen. / Allekirjoittanut Julan puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

TEKNISKA DATA

Lyfthöjd	1 m
Max belastning	750 kg
Vikt	6,7 kg
Kedjedimension	6 mm

BESKRIVNING

Produktens transmission består av två utväxlingssteg och fjädrande spärrkoppling. Huvudkomponenterna är tillverkade av stål av hög kvalitet för bästa funktion och livslängd.

- Säker, driftsäker och hållbar.
- Utmärkt prestanda och minimalt underhållsbehov.
- Kompakt, lätt och bärbar.
- Lättmanövrerade spakar och hög mekanisk verkningsgrad.
- Avancerad konstruktion och tilltalande design.

HANDHAVANDE

ANVÄNDNING

Effektivt och mångsidigt spakblock för lyft och bogsering utom- och inomhus, även i trånga utrymmen.

Frikopplat läge

När kroken är obelastad sätts väljaren till det mittre läget. Fjäderkopplingen sätts i friläge, så att lastkedjan kan dras ut eller in till önskad längd.

Lyft av last

Sätt väljaren i läge UPP och dra i den högra spaken för att trycka friktionsplattorna och spärrskivan mot bromsplattan, så att dessa delar rör sig tillsammans. Pumpa med lyftspaken så att produktens transmission och lastkedja rör sig mjukt och lyfter lasten.

BRUKSANVISNING

1. Överbelasta inte produkten.
2. Försök aldrig koppla produkten till motor eller annan drivenhet. Produkten är endast avsedd för handmanövrering.
3. Smörj alla rörliga delar regelbundet. Kontrollera före varje användning att inga delar är skadade och att produkten rör sig normalt i frikopplat läge.
4. Kontrollera före lyft att kroken är korrekt fastsatt. Lyft aldrig last som hänger på krockens spets. Kontrollera att lastkedjan inte är snodd.
5. Sluta omedelbart använda apparaten om lyftspaken går trögt.
 - Kontrollera att lasten inte fastnat i någonting.
 - Kontrollera att alla delar av produkten fungerar korrekt.

UNDERHÅLL

1. Rengör produkten efter varje användning och smörj rörliga delar. Förvaras torrt.
2. Underhåll och kontroll ska utföras av kvalificerad personal. Produkten får demonteras endast av kvalificerad personal.
3. Vid montering, passa in markeringarna O på de båda kugghjulen mot varandra.
4. Tryck spaken mot friktionsplattorna och spärrskivan och mät avståndet mellan spakhandtaget och änden av kronmuttern. Avståndet ska vara 0,2–0,5 mm.
5. Efter rengöring och/eller reparation ska produkten provas utan last och med maximal belastning innan den används.

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

TEKNISKE DATA

Løftehøyde	1 m
Maks. belastning	750 kg
Vekt	6,7 kg
Kjettingdimensjon	6 mm

BESKRIVELSE

Produktets transmisjon består av to utvekslingstrinn og fjærende sperrekobling. Hovedkomponentene er produsert i stål av høy kvalitet for optimal funksjon og levetid.

- Sikker, driftssikker og holdbar.
- Utmerket ytelse og minimalt vedlikeholdsbehov.
- Kompakt, lett og bærbar.
- Lettbetjente spaker og høy mekanisk virkningsgrad.
- Avansert konstruksjon og tiltalende design.

BRUK

BRUK

Effektiv og allsidig jekketalje til løft og sleping både innen- og utendørs, selv på trange steder.

Frikoblet modus

Når kroken er ubelastet, plasseres velgeren i midterste stilling. Fjærekoblingen settes i fri stilling, slik at lastekjettingen kan trekkes ut eller inn til ønsket lengde.

Løft av last

Sett velgeren på OPP og trekk i den høyre spaken for å trykke friksjonsplatene og sperreplaten mot bremseskiven, slik at disse delene beveger seg sammen. Pump med løftespaken slik at produktets transmisjon og lastekjetting beveger seg mykt og løfter lasten.

BRUKSANVISNING

1. Produktet må ikke overbelastes.
2. Produktet må ikke kobles til motorer eller andre drivenheter. Produktet er bare beregnet for håndbetjening.
3. Smør alle bevegelige deler regelmessig. Kontroller før hver bruk at ingen deler er skadet, og at produktet beveger seg normalt i frikoblet modus.
4. Kontroller før løfting at kroken er korrekt festet. Ikke løft last som henger på spissen av kroken. Kontroller at lastekjettingen ikke er vridd.
5. Avslutt bruken av apparatet umiddelbart hvis løftespaken går tregt.
 - Kontroller at lasten ikke har satt seg fast i noe.
 - Kontroller at alle produktets deler fungerer som de skal.

VEDLIKEHOLD

1. Rengjør produktet etter hver bruk og smør bevegelige deler. Oppbevares tørt.
2. Vedlikehold og kontroller skal utføres av kvalifisert personale. Produktet må kun demonteres av kvalifisert personale.
3. Ved montering må du justere markeringene O på begge tannhjulene mot hverandre.
4. Trykk spaken mot friksjonsplatene og sperreplaten og mål avstanden mellom spakhåndtaket og enden av kronemutteren. Avstanden skal være 0,2-0,5 mm.
5. Etter rengjøring og/eller reparasjon skal produktet testes uten last og med maksimal belastning før det tas i bruk.

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt før brug!

Gem den til senere brug.

TEKNISKE DATA

Løftehøjde	1 m
Maksimal belastning	750 kg
Vægt	6,7 kg
Kædens dimension	6 mm

BESKRIVELSE

Produktets transmission består af to geartrin og en fjederbelastet skraldekobling. Hovedkomponenterne er fremstillet af stål af høj kvalitet for at sikre den bedste ydeevne og lang levetid.

- Sikker, pålidelig og holdbar.
- Fremragende ydeevne og minimale krav til vedligeholdelse.
- Kompakt, let og bærbar.
- Brugervenlige håndtag og høj mekanisk effektivitet.
- Avanceret konstruktion og tiltalende design.

HÅNDTERING

ANVENDELSE

Effektiv og alsidig løftetøj til løft og bugsering udendørs og indendørs, selv på steder med lidt plads.

Afkoblet tilstand

Når krogeren er aflastet, sættes vælgeren i midterposition. Fjederkoblingen sættes i frigear, så lastkæden kan trækkes ud eller ind til den ønskede længde.

Løft af last

Sæt vælgeren i positionen UP, og træk i højre håndtag for at skubbe friktionspladerne og skraldepladen mod bremsepladen, så disse dele bevæger sig sammen. Pump løftehåndtaget, så produktets transmission og lastkæde bevæger sig jævnt og løfter lasten.

BRUGSANVISNING

1. Undgå at overbelaste produktet.
2. Forsøg aldrig at slutte produktet til en motor eller anden drivenhed. Produktet er kun beregnet til betjening med håndkraft.
3. Smør alle bevægelige dele regelmæssigt. Kontrollér før hver brug, at ingen dele er beskadiget, og at produktet bevæger sig normalt i udkoblet position.
4. Kontrollér, at krogen er monteret korrekt, før du løfter. Løft aldrig laster, der hænger i spidsen af krogen. Kontrollér, at lastkæden ikke er snoet.
5. Stop straks med at bruge apparatet, hvis løftehåndtaget går trægt.
 - Kontrollér, at lasten ikke hænger fast i noget.
 - Kontrollér, at alle dele af produktet fungerer korrekt.

VEDLIGEHOLDELSE

1. Rengør produktet efter hver brug, og smør de bevægelige dele. Opbevares på et tørt sted.
2. Vedligeholdelse og inspektion skal udføres af kvalificeret personale. Produktet må kun afmonteres af kvalificeret personale.
3. Ved montering skal O-mærkerne på de to tandhjul flugte med hinanden.
4. Tryk håndtaget mod friktionspladerne og skraldepladen, og mål afstanden mellem håndtaget og enden af kronemøtrikken. Afstanden skal være 0,2-0,5 mm.
5. Efter rengøring og/eller reparation skal produktet testes uden last og med maksimal belastning før brug.

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu przyszłego użycia.

DANE TECHNICZNE

Wysokość podnoszenia	1 m
Maks. obciążenie	750 kg
Masa	6,7 kg
Średnica łańcucha	6 mm

OPIS

Układ przeniesienia napędu produktu składa się z dwóch przekładni i blokującego sprzęgła sprężynowego. Komponenty główne wykonane są w wysokogatunkowej stali, która zapewnia doskonałe funkcjonowanie i dłuższą żywotność.

- Bezpieczny, niezawodny i wytrzymały.
- Doskonałe osiągi i minimalna konserwacja.
- Niewielki, lekki i przenośny.
- Łatwe w obsłudze dźwignie i wysoka wydajność mechaniczna.
- Zaawansowana konstrukcja i atrakcyjny wygląd.

OBSŁUGA

SPOSÓB UŻYCIA

Efektywny i wszechstronny wciągnik dźwigowy do podnoszenia i holowania, do wykorzystania wewnątrz i na zewnątrz pomieszczeń, również w pomieszczeniach o niewielkiej powierzchni.

Tryb rozłączony

Jeśli hak nie jest obciążony, przełącznik ustawia się w położeniu środkowym. Sprzęgło sprężynowe ustawione jest w położeniu rozłączonym, a łańcuch można wyciągnąć lub wciągnąć na wybraną długość.

Podnoszenie ładunku

Ustaw przełącznik w położeniu DO GÓRY i pociągnij za prawą dźwignię, żeby docisnąć tarcze cierne i tarczę blokującą do hamulca, dzięki czemu wszystkie części będą poruszać się jednocześnie. Wykonaj ruch pompowania dźwignią podnoszenia, aż układ przeniesienia napędu i łańcuch zaczną się miękko poruszać i podniosą ładunek.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Nie przeciążaj produktu.
2. Nigdy nie próbuj podłączyć produktu do silnika lub innego napędu. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku ręcznego.
3. Regularnie smaruj wszystkie części ruchome. Przed każdym użyciem sprawdź, czy części nie są uszkodzone lub zużyte, a produkt pracuje normalnie w położeniu rozłączonym.
4. Przed każdym podniesieniem ładunku sprawdź, czy hak jest prawidłowo umocowany. Nie podnoś ładunku, który wisi na czubku haka. Sprawdź, czy łańcuch nie jest zagięty.
5. Natychmiast zakończ korzystanie z urządzenia, jeżeli dźwignia podnoszenia ciężko chodzi.
 - Sprawdź, czy ładunek nigdzie nie utknął.
 - Sprawdź, czy wszystkie części produktu działają prawidłowo.

KONSERWACJA

1. Czyść produkt przed każdym użyciem i smaruj wszystkie części ruchome. Przechowywać w suchym miejscu.
2. Konserwacje i przeglądy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Produkt może być demontowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
3. Podczas montażu dopasuj do siebie oznaczenia 0 na obu przekładniach.
4. Dociśnij dźwignię do tarcz ciernych i tarczy blokującej i dokonaj pomiaru odległości między uchwytem dźwigni i końcówką nakrętki koronowej. Odległość powinna wynosić 0,2-0,5 mm.
5. Po każdym czyszczeniu i/lub naprawie należy przed użyciem przetestować produkt bez obciążenia i z maksymalnym obciążeniem.

Read the Operating Instructions carefully before use.

Save these instructions for future reference.

TECHNICAL DATA

Lifting height	1 m
Max. load	750 kg
Weight	6.7 kg
Chain dimension	6 mm

DESCRIPTION

The transmission consists of two gear stages and a sprung ratchet coupling. The main components are made of high quality steel for best functionality and service life.

- Safe, operationally reliable and durable.
- First-rate performance and minimum maintenance.
- Compact, lightweight and portable.
- Easily operated levers and high mechanical efficiency.
- Advanced and attractive design.

OPERATION

USE

Effective and versatile lever block for lifting and towing outdoors and indoors, even in confined spaces.

Disengaged position

The selector is set to the middle position when the hook is unloaded. The spring coupling is disengaged, so that the load chain can be pulled out or in to the required length.

Lifting a load

Set the selector in the UP position and pull the right lever to press the friction plates and ratchet against the brake plate, so that these parts move together. Pump with the lever so that the transmission and load chain move smoothly and lift the load.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Do not overload the product.
2. Never attempt to connect the product to a motor or other drive unit. The product is only intended for manual use.
3. Lubricate all moving parts regularly. Always check before use that no parts are damaged and that the product moves as intended in disengaged position.
4. Before lifting, check that the hook is properly fastened. Never lift a load hanging from the tip of the hook. Check that the chain is not twisted or bent.
5. Stop using the device immediately if the lever is stiff.
 - Check that the load has not been caught up something.
 - Check that all the parts are working properly.

MAINTENANCE

1. Clean the product after use, and lubricate the moving parts. Store in a dry place.
2. Maintenance and inspection should be carried out by qualified personnel. The product should only be dismantled by qualified personnel.
3. When fitting, align the 0 markings on both gear wheels to each other.
4. Press the lever against the friction plates and the ratchet and measure the gap between the lever handle and the end of the castle nut. The gap should be 0.2–0.5 mm.
5. After cleaning and/or repairing the product it should be tested with no load and with maximum load before use.

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

TECHNISCHE DATEN

Hubhöhe	1 m
Max. Last	750 kg
Gewicht	6,7 kg
Kettenmaß	6 mm

BESCHREIBUNG

Die Kraftübertragung des Produkts erfolgt über zwei Übersetzungsstufen und eine gefederte Ratschenkupplung. Die Hauptkomponenten sind aus hochwertigem Stahl gefertigt und gewährleisten optimale Funktion und Lebensdauer.

- Sicher, zuverlässig, langlebig.
- Maximale Leistung bei minimalem Wartungsbedarf.
- Kompakt, leicht, tragbar.
- Einfach zu bedienende Hebel mit hohem mechanischem Wirkungsgrad.
- Hochwertige Konstruktion in ansprechendem Design.

BEDIENUNG

VERWENDUNG

Effektiver und vielseitiger Hebelzug zum Heben und Schleppen im Freien und in Innenräumen, auch unter beengten Platzverhältnissen.

Freilaufstellung

Bei unbelastetem Haken wird der Wählhebel in die mittlere Stellung gebracht. Hierdurch wird die gefederte Ratschenkupplung in Freilaufstellung gebracht, in der sich die Kette auf die gewünschte Länge ein- oder ausziehen lässt.

Lasten heben

Bringen Sie den Wählhebel in Stellung UPP (aufwärts) und ziehen Sie am rechten Hebel, um die Friktionsscheiben und die Ratschenscheibe gegen die Bremsplatte zu drücken, wodurch sich diese Teile zusammen bewegen. Bewegen Sie den Hubhebel so auf und ab, dass sich Kraftübertragungsmechanismus und Anschlagkette gleichmäßig bewegen und die Last heben.

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Überlasten Sie das Produkt nicht.
2. Versuchen Sie keinesfalls, das Produkt an einen Motor oder anderen Antrieb anzuschließen. Das Produkt ist ausschließlich für die Bedienung per Hand vorgesehen.
3. Schmieren Sie regelmäßig alle beweglichen Teile. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung, dass alle Teile intakt sind und sich das Produkt in der Freilaufstellung ordnungsgemäß bewegen lässt.
4. Kontrollieren Sie vor dem Heben, dass der Haken ordnungsgemäß befestigt ist. Heben Sie keinesfalls, wenn nur die Hakenspitze im Eingriff ist. Kontrollieren Sie, dass die Anschlagkette nicht verheddert ist.
5. Stellen Sie die Verwendung des Geräts unverzüglich ein, wenn der Hubhebel schwergängig ist.
 - Kontrollieren Sie, dass die Last nicht irgendwo hängen geblieben ist.
 - Kontrollieren Sie, dass alle Teile des Produkts ordnungsgemäß funktionieren.

PFLEGE

1. Nach jedem Einsatz: Reinigen Sie das Produkt und schmieren Sie die beweglichen Teile. Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort auf.
2. Wartung und Kontrolle sind von qualifiziertem Personal durchzuführen. Das Produkt darf ausschließlich von qualifiziertem Personal zerlegt werden.
3. Bei der Montage die O-Markierungen der beiden Zahnräder zueinander ausrichten.
4. Drücken Sie den Hebel gegen die Friktionsscheiben und die Ratschenscheibe und messen Sie den Abstand zwischen dem Hebelgriff und dem Ende der Kronenmutter. Der Abstand muss 0,2–0,5 mm betragen.
5. Nach der Reinigung und/oder Reparatur muss das Produkt vor der Verwendung sowohl ohne Last als auch mit maximaler Last getestet werden.

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

TEKNISET TIEDOT

Nostokorkeus	1 m
Maks. kuormitus	750 kg
Paino	6,7 kg
Ketjun mitat	6 mm

KUVAUS

Tuotteen voimansiirto koostuu kahdesta hammaspyörävaiheesta ja jousikuormitetusta räikkäkytkimestä. Pääkomponentit on valmistettu korkealaatuisesta teräksestä parhaan toiminnan ja käyttöiän varmistamiseksi.

- Turvallinen, luotettava ja kestävä.
- Erinomainen suorituskyky ja minimaaliset huoltovaatimukset.
- Kompakti, kevyt ja kannettava.
- Helppokäyttöiset vivut ja korkea mekaaninen tehokkuus.
- Edistyksellinen rakenne ja houkutteleva muotoilu.

KÄYTTÖ

KÄYTTÖ

Tehokas ja monipuolinen vipupalja nostamiseen ja hinaamiseen ulkona ja sisätiloissa, myös ahtaissa tiloissa.

Vapaakytketty tila

Kun koukku on kuormittamaton, valitsin asetetaan keskiasentoon. Jousikytkin asetetaan vapaa-asentoon, jotta kuormaketju voidaan vetää ulos tai sisään haluttuun pituuteen.

Kuorman nostaminen

Aseta valitsin UP-asentoon ja vedä oikeaa vipua painaaksesi kitkalevyt ja räikkälevyt jarrulevyä vasten niin, että nämä osat liikkuvat yhdessä. Pumppaa nostovivulla niin, että tuotteen voimansiirto ja kuormaketju liikkuvat tasaisesti ja nostavat kuormaa.

KÄYTTÖOHJE

1. Älä ylikuormita tuotetta.
2. Älä koskaan yritä kytkeä tuotetta moottoriin tai muuhun käyttölaitteeseen. Tuote on tarkoitettu ainoastaan käsinkäyttöön.
3. Voitele kaikki liikkuvat osat säännöllisesti. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että mikään osa ei ole vaurioitunut ja että tuote liikkuu normaalisti vapaakytkettynä.
4. Tarkista aina ennen nostamista, että koukut on kiinnitetty kunnolla. Älä koskaan nosta kourun kärjestä roikkuvaa lastia. Varmista, ettei kuormaketju ei ole vinossa.
5. Lopeta laitteen käyttö välittömästi, jos vipu on jäykkä.
 - Tarkista, ettei kuorma ole juuttunut mihinkään.
 - Tarkasta, että kaikki osat toimivat oikein.

HUOLTO

1. Puhdista tuote jokaisen käytön jälkeen ja voitele liikkuvat osat. Säilytetään kuivassa.
2. Huolto ja tarkastus on teetettävä pätevällä henkilökunnalla. Tuotteen saa purkaa vain pätevä henkilökunta.
3. Asennuksen yhteydessä kohdista molempien hammaspyörien O-merkit.
4. Paina vipua kitkalevyjä ja räikkälevyä vasten ja mittaa vivun kahvan ja kruunumutterin pään välinen etäisyys. Etäisyyden tulee olla 0,2–0,5 mm.
5. Puhdistuksen ja/tai korjauksen jälkeen tuote on testattava ilman kuormitusta ja suurimmalla kuormituksella ennen käyttöä.

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Hauteur de levage	1 m
Charge maxi	750 kg
Poids	6,7 kg
Dimensions de la chaîne	6 mm

DESCRIPTION

Le système de transmission du produit se compose de deux étages d'engrenage et d'un embrayage de verrouillage à ressort. Les composants principaux sont en acier de haute qualité pour un fonctionnement optimal et une longévité supérieure.

- Sûr, fiable et durable.
- Performant et avec un entretien minimal.
- Compact, léger et portable.
- Leviers faciles à manœuvrer et rendement mécanique élevé.
- Construction moderne et esthétique.

UTILISATION

UTILISATION

Palan performant et polyvalent pour le levage et le remorquage à l'intérieur et à l'extérieur, même dans les espaces étroits.

Position débrayée

Lorsque le crochet n'est pas chargé, le sélecteur est en position intermédiaire. L'embrayage à ressort est en position débrayée de sorte que la chaîne de levage peut être allongée ou raccourcie à la longueur souhaitée.

Levage de charge

Réglez le sélecteur sur la position de levage et tirez le levier droit pour amener les plaques de friction et le disque de frein contre la plaque de frein, de sorte que ces parties se déplacent ensemble.

Pompez avec le levier de levage pour déplacer doucement le système de transmission du produit et la chaîne de levage et soulever la charge.

MODE D'EMPLOI

1. Ne surchargez pas le produit.
2. N'essayez jamais de brancher le produit à un moteur ou un autre système d'entraînement. Le produit est uniquement conçu pour être manœuvré à la main.
3. Lubrifiez régulièrement toutes les pièces mobiles. Contrôlez avant chaque utilisation qu'aucune pièce n'est endommagée et que le produit peut être déplacé librement en position débrayée.
4. Avant le levage, vérifiez que le crochet est correctement fixé. Ne levez jamais la charge suspendue à la pointe du crochet. Vérifiez que la chaîne de levage n'est pas tordue.
5. Arrêtez immédiatement d'utiliser l'appareil si le levier de levage est lent.
 - Vérifiez que la charge n'est pas entravée par quoi que ce soit.
 - Vérifiez que toutes les pièces du produit fonctionnent correctement.

ENTRETIEN

1. Nettoyez le produit après chaque utilisation et lubrifiez les pièces mobiles. Rangez le produit dans un endroit sec.
2. L'entretien et le contrôle doivent être effectués par une personne qualifiée. Le produit ne doit être démonté que par une personne qualifiée.
3. Lors du montage, alignez les repères 0 des deux engrenages.
4. Appuyez le levier contre les plaques de friction et le disque de frein et mesurez la distance entre la poignée du levier et l'extrémité de l'écrou crénelé. La distance doit être comprise entre 0,2 et 0,5 mm.
5. Après nettoyage et/ou réparation, le produit doit être testé sans charge et avec une charge maximale avant d'être à nouveau utilisé.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

Bewaar hem voor toekomstig gebruik.

TECHNISCHE GEGEVENS

Hefhoogte	1 m
Max. belasting	750 kg
Gewicht	6,7 kg
Kettingmaat	6 mm

BESCHRIJVING

De transmissie van het product bestaat uit twee overbrengingen en een verende ratelkoppeling. De belangrijkste componenten zijn gemaakt van hoogwaardig staal voor de beste prestaties en levensduur.

- Veilig, betrouwbaar en duurzaam.
- Uitstekende prestaties en minimaal onderhoud.
- Compact, licht en draagbaar.
- Makkelijk bedienbare hendels en een hoge mechanische efficiëntie.
- Geavanceerde constructie en aantrekkelijk design.

AANWENDING

GEbruik

Effectief en veelzijdig takelblok voor heffen en slepen buiten en binnen, ook in krappe ruimtes.

Ontkoppelde stand

Als de haak onbelast is, wordt de schakelaar in de middelste stand gezet. De veerkoppeling wordt in de ontkoppelde stand gezet, zodat de hefketting kan worden uit- of ingetrokken naar de gewenste lengte.

Last heffen

Zet de schakelaar in de OMHOOG-stand en trek aan de rechterhendel om de frictieplaten en de schijf tegen de remplaat te drukken, zodat die onderdelen samen bewegen. Pomp met de hefhendel zodat de transmissie van het product en de hefketting soepel bewegen en de last omhoog brengen.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Belast het product niet te zwaar.
2. Probeer nooit het product aan te sluiten op een motor of andere aandrijfeenheid. Het product is uitsluitend bedoeld voor handmatig gebruik.
3. Smeer alle bewegende delen regelmatig. Controleer vóór elk gebruik of er geen onderdelen beschadigd zijn en of het product normaal beweegt in de ontkoppelde stand.
4. Controleer vóór het heffen of de haak goed is bevestigd. Breng nooit lasten omhoog die aan het uiteinde van de haak hangen. Controleer of de hefketting niet verdraaid is.
5. Stop onmiddellijk met het gebruik van het apparaat als de hefhendel moeilijk loopt.
 - Controleer of de last nergens aan vastzit.
 - Controleer of alle onderdelen van het product correct werken.

ONDERHOUD

1. Reinig het product na elk gebruik en smeer de bewegende onderdelen. Droog opslaan.
2. Onderhoud en controle moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Het product mag alleen worden gedemonteerd door gekwalificeerd personeel.
3. Lijn bij het monteren de 0-markeringen op beide tandwielen op elkaar uit.
4. Druk de hendel tegen de frictieplaten en de vergrendelingschijf en meet de afstand tussen de hendelhandgreep en het uiteinde van de kroonmoer. De afstand moet 0,2–0,5 mm zijn.
5. Na het reinigen en/of repareren moet het product worden getest voordat het wordt gebruikt, eenmaal zonder belasting en eenmaal met maximale belasting.

